

## Käyttöohje sisä- ja ulkopuolelle asennettua laitetta varten

**Einhell**<sup>®</sup>

### Kaksiosainen ilmastointilaite



**Viite:**

Vain oikea sijoituspaikka, asiantunteva asennus sekä asianmukaisesti suoritettu käyttöönotto voivat taata tämän laatutuotteen täydellisen toiminnan. Ehkäise toimintahäiriöt jo ennakolta hankkimalla asiantuntevaa apua sijoituspaikkaa, asennusta ja käyttöönottoa varten. Emme voi ottaa mitään vastuuta tuotteen asiantuntemattoman käsittelyn aiheuttamista häiriöistä tai riittämättömästä jäähdystestehosta.

Laitteiston jäähdytys- ja sähkötekniset osat saa liittää ja ottaa käyttöön ainoastaan alan ammattiliikkeen työntekijä.

Mikäli laitteisto siirretään toiselle sijoituspaikalle tai poistetaan kokonaan käytöstä, saa purkamisen ja hävittämisen antaa ainoastaan sähkö- ja ilmastointialan ammattiliikkeen tehtäväksi.



Art.-Nr.: 23.653.62

I.-Nr. 01012

SKA **5000 C+H**

**Vähä-ääninen käyttö:**

Tuulettimen siipien suurimittaisen rakenteen ja suuren läpimitan ansiosta vähenee käyttönopeus ja siten samanaikaisesti myös melunkehitys, vaikka ilmanpuhallus pysyy yhtä korkeana. Sisälle asennetun laitteen alhaisin melutaso, jonka aikana voit nukkua hyvin, on vain 34 - 43 (dB/A), mikä on tavattoman hiljainen.

**Helppo käyttö:**

Kauko-ohjaimen tiedot ilmoitetaan merkkeinä tai teksteinä, jotka ovat jyrkkäsävyiset ja helposti ymmärrettävissä, niin että laitteistosi käyttö on entistäkin yksinkertaisempaa ja mukavampaa.

Tekniset tiedot:		SKA 5000 C+H
Jäähdytysteho	Watt/BTU/h	4500 / 16.000
Lämmitysteho	Watt/BTU/h	4800 / 17.000
Ilmankiertoteho	m <sup>3</sup> /h	750
Poistettu kosteus	l/h	1,5
Ajastinkatkaisin	h	24
Käyttöjännite	V ~ Hz	230 / 50
Tehonotto jäähdytykseen	wattia	1660
Tehonotto lämmitykseen	wattia	1690
Jäähdytysaine		R 407 c / ca: 780g
Melutaso:	sisälaite	43 dB (A)
	ulkolaite	56 dB (A)
Mitat:	sisälaite cm	100 x 32 x 19,8
	ulkolaite cm	85 x 61 x 29
Paino:	sisälaite kg	15
	ulkolaite kg	74

<p><b>Nukkumatoiminto:</b> Tietokoneohjattu ihmisruumiin fysiologisen unikäyrän jäljittely hiljaisen, miellyttävän uni-ilmaston aikaansaamiseksi.</p>	<p><b>24 tunnin ohjelmointi:</b> Täsmällinen ajansäätö. Kytkenän vaihto sekä käynnistysaika voidaan säätää mielivaltaiseen ajankohtaan 24 tunnin aikakehykseen.</p>	<p><b>Ilmannonpeuden automaattinen hienosäätö:</b> Automaattinen tuuletustehon säätö korkealle, keskimääräiselle tai alhaiselle ilmannonpeudelle, riippuen säädetyllä lämpötilan ja huoneen lämpötilan välisestä eriamästä.</p>
<p><b>Liikkuva ilmavirtaus-toiminto:</b> Ilmavirran liike pystysuuntaan ylös ja alas paikallisen ylikylmenemisen välttämiseksi ja energiakustannusten alentamiseksi; tämä vaikutelma, joka jäljittelee tuulen luonnollista vaihtelua, on ihmiselle erittäin miellyttävää tuntuista.</p>	<p><b>Automaattinen viileä ilma:</b> Tässä automaattikäytössä tehdään jäähdytystoiminnassa vaakasuora ilmavirtaus.</p>	<p><b>Puhallintoiminta eri kulmasäädöin:</b> Voit valita kaikkiaan viidestä eri mahdollisuudesta, riippuen huoneen muodosta ja siitä paikasta, missä kulloinkin olet.</p>
<p><b>Lämmitystoiminto:</b> Saavutettavissa on +20°C ja +24°C välillä oleva huoneenlämpö.</p>	<p><b>Riippumaton kosteudenpoistotoiminto:</b> Tietokoneohjattu kosteudenpoistotoiminto ei muuta huoneen lämpötilaa.</p>	<p><b>Itsediagnoositoiminto:</b> Merkkivalot TIMER ja RUN vilkkuvat sisälaitteiston häiriön sattuessa, lisäksi ilmoitetaan häiriön tyyppi ja paikka.</p>
<p><b>Tuuletin moottorin kierrosluvun tasainen säätö:</b> Sisällä olevan laitteen tuuletin moottori pyörii aina samalla nopeudella, jopa äärimmäisten jännitteenvaihteluiden aikana (260V - 180V välillä), ja varmistaa täten vakaan ilmavirran ja tasaisen nopeuden.</p>	<p><b>Kiertomäntäpuhallin:</b> Uusimmantyyppinen kiertomäntäpuhallin, ominaisuuksina vähäinen värinä, hiljainen käynti, pitkä käyttöikä, energian säästö ja tehokas kustannussuhde.</p>	<p><b>Mikroprosessoriohjaus:</b> Mikroprosessorin uudenaikaisin tekniikka mahdollistaa mitä helpoimman ajastimen säädön ja varmistaa täten huoneen lämpötilan jatkuvan tasaisuuden.</p>

## Turvallisuusmääräykset

Ennen käyttöönottoa tulee seuraavat turvallisuusmääräykset lukea huolellisesti läpi.

Henkilö- ja esinevahinkojen välttämiseksi tulee seuraavia ohjeita noudattaa.

- Ohjeiden laiminlyönnistä aiheutuva asiantunteamaton käyttö saattaa aiheuttaa tapaturmia ja vahinkoja, jotka luokitellaan vaikeusasteensa mukaan seuraavasti:

Varotoimenpiteet asennuksen aikana



### Vaara

- Älä koskaan yritä asentaa tai purkaa laitteistoa itse, tai asentaa sitä uudelleen toiseen paikkaan. Asiantunteamaton asennus saattaa aiheuttaa vuotoja, anna valtuutetun alan ammattihenkilön suorittaa aina kaikki asennustoimet.



### Varo

- Tämä ilmastointilaitte täytyy maadoittaa.
- Varmista, että laskujohto on liitetty määräysten mukaisesti.



Virheellinen maadoitus saattaa aiheuttaa sähköiskun.  
Muussa tapauksessa sattuu vedenvuotoa.

- Laitteistoa ei saa missään tapauksessa asentaa kaasuvuotojen lähelle, joista aiheutuu räjähdysvaara.

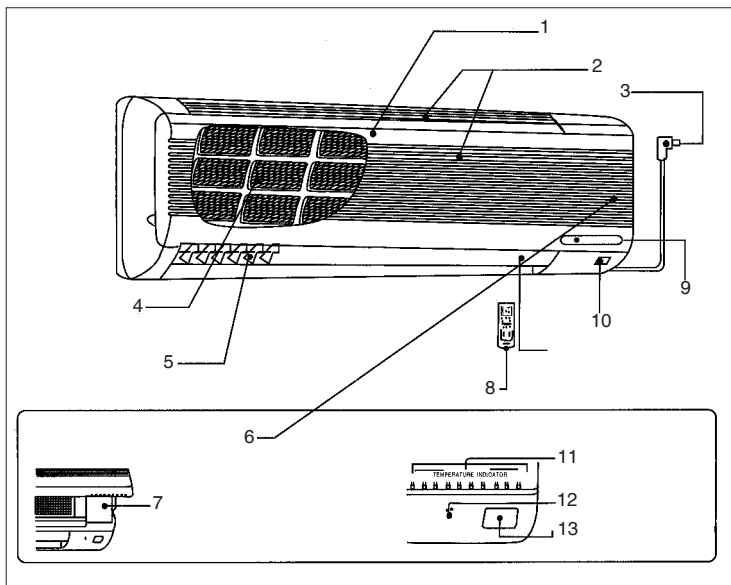


Laitteiston lähellä olevat kaasuvuodot voivat aiheuttaa tulipalon.

## Turvallisuusmääräykset

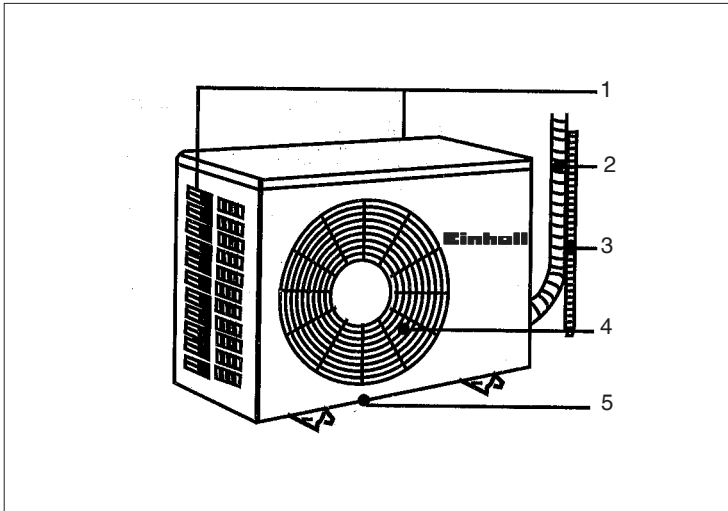
- Lue turvallisuusmääräykset läpi ennen laitteen käyttöä.
- Nämä kohdat ovat hyvin tärkeitä varotoimenpiteitä, joita tulee myös noudattaa.
- Säilytä käyttöohje huolellisesti myös sen luettuasi.
- **Varoitus!**  
Älä pidennä johtoa äläkä käytä jakopistorasioita. Huono sähköliitäntä, huono eristys tai sallittu jännitteen ylittäminen saattavat aiheuttaa tulipalon vaaran.
- **Poista kaikkinaisen lika verkkopistokkeesta ja työnnä se tukevasti pistorasiaan. Likaiset pistokkeet saattavat aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun.**
- **Varoitus!**  
Älä vedä verkkopistoketta pois vielä laitteen käydessä.
- Älä anna kylmän ilman puhaltua suoraan itseesi pitemmän aikaa.
- Jos ilmenee jotain epätavallista (esim. palaneenhajua), sammuta laite heti ja irroita verkkopistoke. Ota yhteyttä tekniseen asiakaspalveluun.
- Älä pistä sormea tai tikkoa ilman imu- tai puhallusaukkoihin.
- Älä korjaa ilmastointilaitetta itse. Ota joka tapauksessa yhteyttä tekniseen asiakaspalveluun.
- Älä asenna laitetta itse. Virheellinen asennus saattaa johtaa esine- ja henkilövahinkoihin. Ota yhteyttä tekniseen asiakaspalveluun.
- Älä irroita verkkopistoketta johdosta vetämällä. Tartu verkkopistokkeeseen lujasti ja vedä se pois pistorasiasta, muuten johto saattaa vahingoittua.
- Ennen laitteen puhdistusta tulee se sammuttaa ja verkkopistoke irroittaa.
- Älä toimenna kytkimiä märin käsin.
- Älä puhdistaa ilmastointilaitetta vedellä.
- Älä aseta kasveja tai eläimiä sellaisen paikan alapuolelle, johon virtaa suoraan kylmää ilmaa. Tästä voi aiheutua vahinkoja kasveille tai eläimille.
- Älä käytä tulenarkoja puhdistusaineita. Niistä voi aiheutua tulipalo tai vääristymä.
- Jos ilmastointilaitetta käytetään yhdessä muiden lämmittimien kanssa, tulee huoneilma uudistaa aika ajoin. Muuten voi esiintyä hapenpuutetta.
- Älä käytä laitetta väärin tarkoituksiin. Älä aseta elintarvikkeita, tarkkuusinstrumentteja, kasveja, eläimiä, maaleja jne. laitteen päälle.
- Älä säilytä mitään palavia esineitä laitteen lähellä, ulostuleva ilma saatetaan puhaltua suoraan niihin päin.
- Irroita verkkopistoke, jos laite on pitempään käyttämättä. Pölykerrostumat saattavat aiheuttaa tulipalon.
- Älä kiipeä ulkopuolelle asennetun laitteen päälle äläkä pane mitään sen päälle.
- Älä käytä kiikkerää tai ruostunutta telinettä.
- Älä jätä laitetta käymään kovin pitkäksi aikaa ovien tai ikkunoiden ollessa auki tai kun ilmankosteus on suuri. Jos ilmastointilaitte käy pitkään jäähdytystavalla ilmankosteuden ollessa korkea (yli 80%), voi laitteesta tipahdella lauhdevettä.
- Älä nouse kiikkerälle telineelle, jos laite täytyy ottaa seinäpidikkeestä.
- Varmista, että lauhdevesi pääsee virtaamaan esteettä pois. Jos lauhdeveden laskuvirtaus on huono, voi tästä aiheutua vesivaurioita.
- Älä kosketa sisälle asennetun laitteen metalliosia ottaessasi ilmansuodattimen pois. Saattaisit loukkaantua.
- Älä asenna laitetta sellaiseen tilaan, johon saattaa virrata helposti syttyviä kaasuja.
- Huoneeseen kertynyt kaasu saattaa aiheuttaa räjähdyksen.
- Sammuta laite ja irroita verkkopistoke ukonilman aikana. Sähköosat saattaisivat muuten vahingoittua.
- Maadoitusliitäntä!  
Verkkohodossa (pistokkeessa) on maadoitusjohdin, älä siis vaihda pistoketta itse uuteen.
- Muutamat sijoituspaikat, joissa vallitsee jatkuvasti korkea ilmankosteus, vaativat vuotovirran suojakytkimen asennuksen. Mikäli tätä varotoimenpidettä ei suoriteta, seuraa tästä sähköiskun aiheuttama hengenvaara.

● Sisälle asennettu laite:



- 1 Etulevy
- 2 Ilman tuloaukko
- 3 Verkkopistoke
- 4 Ilmansuodatin
- 5 Vasemmalla / oikealla olevat lamellit
- 6 Ohjaus
- 7 Hätkätkaisin
- 8 Kauko-ohjain
- 9 Näyttö
- 10 Kauko-ohjausnäytön vastaanotin
- 11 Lämpötilan näyttö
- 12 Käyttöilmoituslamppu
- 13 Signaalin vastaanottoikkuna

● Ulkopuolelle asennettu laite:



- 1 Takasivulla: ilmanottoaukko
- 2 Letkupaketti
- 3 Veden laskuletku
- 4 Ilma-aukko
- 5 Vedenlaskuaukko

### Asennusohjeet:

Varmista, että käytettävissä oleva verkkojännite on sama kuin laitteen tietokilvessä annettu verkkojännite.

- Varmista laite erillisellä varokkeella.
- Anna asennustyöt alan ammattiliikkeen suoritettavaksi.

### Asennuspaikka - sisälle asennettu laite

1. Ilman sisään- ja ulostuloaukkoja ei saa peittää, niin että ilma voi jakautua koko huoneen tilaan.
2. Asenna sisälaitte niin, että matka ulos seinän läpi ulkopuolelle asennettuun laitteeseen on suhteellisen lyhyt.
3. Huolehdi siitä, että kuivatusletku voidaan vetää ulos taitteetta ja ilman nousua.
4. Vältä paikkoja, jotka ovat lämmönlähteen vierellä, korkeassa ilmankosteudessa tai helposti syttyvän kaasun lähellä.
5. Valitse paikka, joka on riittävän tukeva asennusta varten, jotta laitteeseen ei kohdistu tärinää.
6. Varmista, että asennus on suoritettu määräysten mukaisesti ja siististi..
7. Huolehdi siitä, että laitteen ympärillä on riittävästi tilaa myöhempiä korjauksia ja huoltoa varten.
8. Laitteen tulee olla vähintään 1 m päässä sähkölaitteista ja muista asennuksista, esim. televisiosta, radiosta, tietokoneesta jne.
9. Valitse paikka, jossa laitteeseen pääsee hyvin käsiksi suodattimen puhdistusta tai vaihtoa varten.

### Asennuspaikka - ulkopuolelle asennettu laite

1. Valitse paikka, jossa laitteen käyntiääni ja ilmanpuhallus eivät häiritse naapureita.
2. Valitse paikka, jossa riittävä ilmansaanti on taattu.
3. Ilman tulo- ja poistoaukkoja ei saa peittää.
4. Paikan tulee olla riittävän tukeva asennusta ja tärinää varten.
5. Siinä ei saa olla helposti syttyvän kaasun tai korroosion aiheuttaman kaasupurkauman vaaroja.
6. Varmista, että asennus on suoritettu määräysten mukaisesti (ilmastointialan ja sähköalan ammattihenkilöt).

### Huomaa:

Seuraavat kohdat saattavat aiheuttaa häiriöitä. Kysy neuvoa tekniseltä asiakaspalveluliikkeeltäsi, jotta ei jälkeempään esiinny vältettäviä häiriöitä.

### Seuraavia sijoituspaikkoja tulee välttää

- paikat, joissa varastoidaan öljyä (koneöljyä)
- paikat, joissa on suuri suolapitoisuus.
- paikat, joissa on paljon rikkipitoisia lähteitä, esim. kylpyläalueilla.
- paikat, joissa on käytössä radiolähettä tai vahvistinlinkkejä, hitsauslaitteita tai lääkitätekniisiä kojeita.
- paikat, joissa on muita epätavallisia ympäristötötekijöitä.



**Huomio:** Sähköliitännän saa suorittaa vain alan ammattiliiike! Kaikki sähkötyöt saa suorittaa vain valtuutettu alan ammattihenkilö voimassaolevia määräyksiä noudattaen.  
Jännitettä ja ammattitaitoista liitännää koskevia määräyksiä tulee ehdottomasti noudattaa.

### Sisäpuolelle asennettavan laitteen asennus

#### Takaseinän asennus

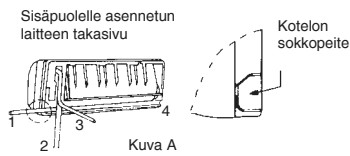
1. Asenna takaseinä aina vaakasuoraan.
2. Varmista, että takaseuna on ruuvattu tukevasti kiinni ja kestää n. 50 kg rasituksen.

#### Kuivatusletkun asennus

1. Hyvää vedenlaskua varten tulisi letkun olla hieman alaspäin taivutettu.
3. Älä taita tai kierrä letkua.

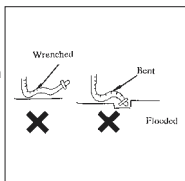
#### Jäähdytysjohtojen asennus

1. Tee seinään läpimeno jäähdytysjohtoja (ø 80 mm) varten niin, että se laskee hieman ulospäin.
4. Pane jäähdytysjohtoja ja sähköjohtoja suojaava putkensuojus paikalleen.



Kuva A

**Huomaa:**  
Kiinnitä jäähdytysjohto ensin sisäpuolelle asennettuun laitteeseen, vasta sitten ulkopuolelle asennettuun laitteeseen. Ole hyvin varovainen jäähdytysjohtoa taivuttaessasi.



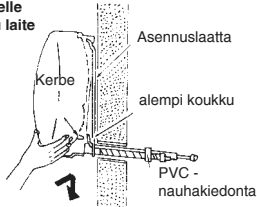
Näiden valmistelutoimien jälkeen voi sisäpuolelle asennettun laitteen ripustaa jo aikaisemmin asennettuun seinälaattaan. Tehtaalla esiasennettu kupariputkijohdin ja sen eristysletku taivutetaan seinän läpimeno mukaan joko kohdan 1 - 2 - 3 tai 4 mukaisesti. Jos valitaan putken asennus kohdan 1 - 2 tai 4 mukaan, tulee sitä ennen taittaa kotelosta vastaava sokkopeite pois.  
Sisäpuolelle asennettun laitteen poisnostamiseen ja johtojen läpivientiin on suositeltavaa pyytää paikalle yksi auttaja.

### Sisäpuolelle asennetun laitteen lopullinen asennus

1. Työnnä ensin poistovesiletku seinähylsyn läpi, sitten liitäntäjohto. Ja sitten molemmat kupariputket eristysletkuineen, ripusta sitten koko sisäpuolelle asennettu laite esiasennettuun seinälaattaan (kuva B). Jotta putkien asennus seinähylsyn läpi sujuu helpommin, suosittelemme putkien ja liitäntäjohtojen teippaamista yhteen PVC-eristysnauhalla, jolloin saat yhtenäisen johtonipun.

Verkkojohtoa ja sen suojaipistoketta ei työnnetä seinähylsyn läpi.

#### ISisäpuolelle asennettu laite



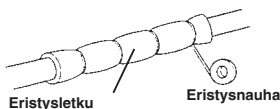
Kuva B

(Huomautus: Jos vedät putket kuvan A kohdan 4 mukaisesti, niin ensin tulee työntää jatkokuparijohto ulkopuolelta seinäholkin läpi sisäpuolelle.) Huolehdi siitä, että kaikki putket sekä veden laskuletku on vedetty ilman taitteita. Veden laskuletku tulee aina vetää ulkopuolelle, jotta lauhdevesi voi valua keräysastian tai viemäriin.

### Jäähdytysainejohtojen eristys

- Eristä jäähdytysainejohtojen ruuviliitännät lämmöneristysvälinein (eristysletku).
- Kierrä koko lämmöneristysaineen ympärille hyvin eristysnauhaa.
- Eristys on tärkeää, koska kaikki jäähdytysjohtot "hikoilevat" ja täten tippuva vesi saattaa liata asuntosi seinät ja lattiat.

#### Jäähdytysainejohtojen ruuviliitännöiden eristys



### Ulkopuolelle asennetun laitteen asennus

Ulkopuolelle asennetun laitteen liitäntäjohtojen liittäminen vain sähköalan ammattiliikkeestä:

#### Sähköliitäntä

1. Poista raittiin ilman liitäntäkappale
2. Poista liitäntäpinne ja kiinnitä verkkojohto liitäntäosaan ruuvein. Varmista, että johdotus on sama kuin sisäpuolelle asennetussa laitteessa.
3. Kiinnitä johtimet pinteellä ja tee vastaavat liitännät.
4. Varmista vielä kerran, että liitännät ovat todellakin lujat.
5. Kiinnitä raittiin ilman liitäntäkappale.

#### Huomaa:

Väärin tehty sähköliitäntä voi aiheuttaa sähköhäiriöitä. Älä vedä johdosta sitä pinteeseen liittäessäsi.

## Tärkeitä asennusohjeita

### Sisäpuolelle asennetun laitteen sijoituspaikan valinta

- Ilmavirtausta ei saa estää.
- Jäähdytetyn ilman tulee jakautua huoneen kaikkiin osiin.
- Sisäpuolelle ja ulkopuolelle asennettujen laitteiden suurin välimatka on 15 m, suurin korkeusero on 5 m.
- Asenna laite kiinteään seinään tärinän välttämiseksi.
- Vältä suoraa auringonpaistetta.
- Huolehdi lauhdeveden hyvästä poisvirtauksesta.

### Ulkopuolelle asennetun laitteen sijoituspaikan valinta

- Voimakkaatkaan tuulenpuuskat eivät saa vaikuttaa laitteeseen.
- Huolehdi hyvästä tuuletuksesta ja pölyttömyydestä, suoraa sateenvaikutusta ja auringonpaistetta tulee välttää.
- Huolehdi siitä, että käyntiäänät ja poistuva ilma eivät aiheuta häiriötä naapureille.
- Asenna laite tukevalle alustalle voimakkaiden käyntiäänien ja tärinän välttämiseksi.
- Vältä sellaisia paikkoja, joissa saattaa olla helposti syttyviä kaasuja tai kaasuvuotoja.
- Kiinnitä laitteiston asennusjalat huolella, jos laitteisto asennetaan korkealle sen yläpuolelle.

### Asennustarvikkeet

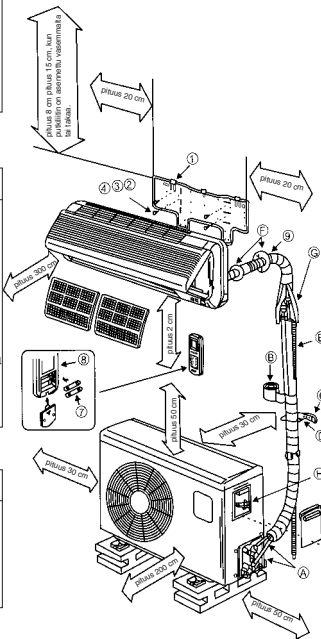
- Asennuslaatta
- Ruuvit 4 x 25 mm
- Kumitulppa
- Paristo 2 x MICRO LR03 1,5 V
- Kauko-ohjain, varaosnumero 23.709.27.00

### Putkijohdinvarusteet

- Putkiliiitin
- Monikerrosteippi
- Pinne
- Viemäriletku
- Seinänaukon suojus
- Liitäntäjohto

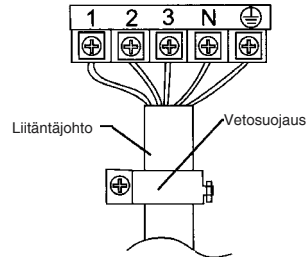
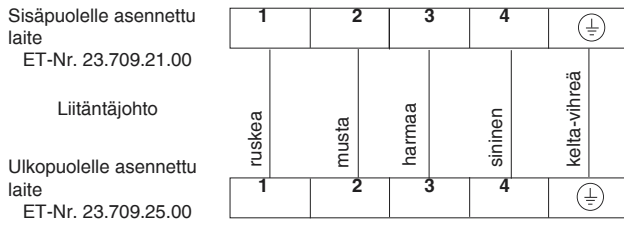
### Huomio

Ota yksinkertaisesti yhteyttä tekniseen asiakaspalveluumme. Siellä käsitellään kysymyksiä mahdollisimman nopeasti ja laitteistosi asennetaan asiantuntevasti. Mikäli ilmastointilaitte ei ole ilmastointimattihenkilön asentama, tuuletama ja käyttöönottama, emme ota mitään takuuta palveluista.



## Asennuselostukset

### Sisäpuolelle ja ulkopuolelle asennettujen laitteiden johdot.



- (1) Liitä johtoliittimet kuvan esittämällä tavalla lujasti ja pitävästi liitäntäpinteisiin.
- (2) Sisäpuolelle asennetun laitteen liitäntäjohto on asennettu jo ennen laitteen toimitusta.
- (3) Ilmastointilaitteiden johtoliittimet:  
HO 7 RN - F 3 G 1,0 mm<sup>2</sup>
- (4) Ulkopuolelle asennetun laitteen putkiliitäntä tulee ehdottomasti antaa alan ammattiliikkeen tehtäväksi.

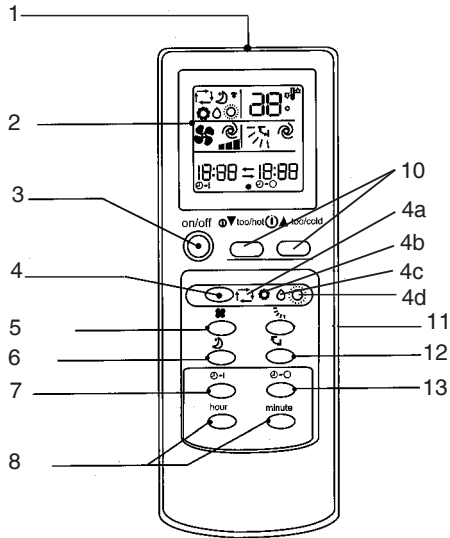
## Huomautuksia

1. Takuusuorituksemme eivät kata laitteeseen tehtyjä omavaltaisia muutoksia.
2. Myynti-, varastointi-, kuljetus- ja lastaushenkilöstön aiheuttamista esine- ja henkilövahingoista vastaavat kulloinkin ainoastaan vahingon aiheuttaneet henkilöt.
3. Emme vastaa niiden tuotevikojen aiheuttamista vahingoista, jotka ovat syntyneet käyttäjän itse tekemän asiantuntemattoman asennuksen vuoksi (tai muiden kuin valtuuttamiemme osapuolten suorittamasta asennuksesta tai jo suoritettun asennuksen jälkeen tehdystä siirtämisestä toiseen paikkaa).
4. Emme vastaa niiden tuotevikojen aiheuttamista vahingoista, jotka ovat syntyneet käyttäjän itse suorittamien huoltotoimien vuoksi (tai käyttäjän ulkopuolisten, valtuuttamattomien osapuolien tehtäväksi antamien huoltotoimien vuoksi).
5. Emme vastaa niiden tuotevikojen aiheuttamista vahingoista, jotka ovat syntyneet alle 217 V - alijännitteestä tai yli 243 V - ylijännitteestä, sekä korkeamman voiman aiheuttamista tuotevioista.
6. Emme vastaa niiden tuotevikojen aiheuttamista vahingoista, jotka ovat syntyneet käyttäjän asiantuntemattomasta laitteiston käytöstä.
7. Vahingoittuneen virtajohdon saa vaihtaa ainoastaan annettuja tietoja vastaavaan erikoisjohtoon.
8. Irroita verkkopistoke, kun ilmastointilaitte ei ole käytössä.

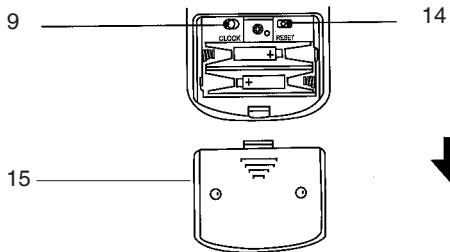
### Huomio

1. Huoltotoimet saa suorittaa vain alan ammattiliike.  
Pyydä meiltä luettelo asiakaspalveluliikkeistämme.
2. Jos sisäpuolelle asennettun laitteen ja ulkopuolelle asennettun laitteen välinen liitäntäjohto on vahingoittunut, ota yhteyttä alan ammattiliikkeeseen.
3. Jos verkkoliitäntäjohto on vahingoittunut, saa vain sähköalan ammattihenkilö vaihtaa sen uuteen.
4. Viite:
  - a) Jäähdytysainejohdon suurin pituus on 15 metriä.
  - b) Sisäpuolelle asennettun laitteen ja ulkopuolelle asennettun laitteen suurin korkeusero on 5 metriä.
  - c) Jos ulkopuolelle asennettun laitteen asema on korkeammalla kuin sisäpuolelle asennettun laitteen asema, niin jäähdytysainejohtoon tarvitaan mutka, joka on alempana kuin sisäpuolelle asennettu laite.

● Kauko-ohjain:

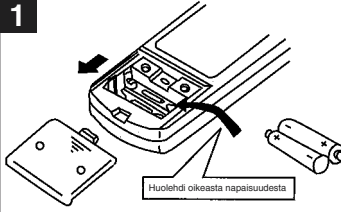


- 1 Signaalin ulostuloikkuna
- 2 Toimintänäyttö
- 3 Päälle - pois-katkaisin
- 4 Toimintokatkaisin (moodi-katkaisin)
- 4a Automaattitoiminto
- 4b Jäähdytys
- 4c Kosteudenpoisto (kuivatus)
- 4d Lämmitys
- 5 Ilman kiertonopeuskatkaisin
- 6 Uni-valintanäppäin
- 7 Ajastin päälle-näppäin
- 8 Tunninvalintanäppäin, minuuttien asetus, ajansäätö
- 9 Kellon asetus
- 10 Lämpötilan säätönäppäin
- 11 Ilman virtauskulman säätönäppäin
- 12 Täysteho-puhallusnäppäin
- 13 Ajastin pois-näppäin
- 14 Nollausnäppäin (reset)
- 15 Paristolokeron kannen poisto



Vorbereitung zur Inbetriebnahme der Fernbedienung und Einstellung der aktuellen Zeit

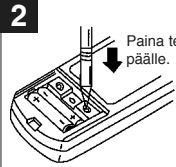
**1**



Huolehdi oikeasta napaisuudesta

Avaa takasivulla oleva kansi ja pane paristot sisään.

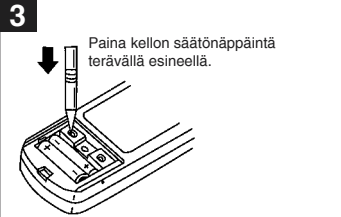
**2**



Paina terävällä esineellä toiminto päälle.

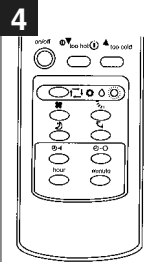
Paina nollausnäppäintä 1 x aina joka paristonvaihdon jälkeen.  
Älä unohda tätä askelta, jotta kauko-ohjain voi toimia normaalisti.

**3**



Paina kellon säätönäppäintä terävällä esineellä.

**4**



Paina tunti-minuutit ajansäätönäppäimellä ja aseta kellon oikea aika. Paina tuntiäppäintä ja muuta tuntiasetus. Paina minuuttiäppäintä ja muuta minuuttiasetus. (Ota huomioon AM= klo 24-12 tai PM= klo 12-24!)

**5**



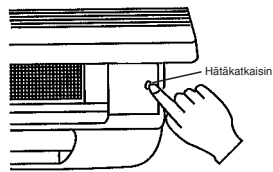
Paina nyt vielä kerran kellonajan säätönäppäintä ja pane sitten takasivun kansi paikalleen.

## Kauko-ohjainvalvonnan valmistelu

- Radiosignaalin ulottuvuus on n. 6 m
- Kun painetaan ON/OFF-näppäintä, niin sisäpuolelle asennetusta laitteesta kuuluu 1-2x merkkiääni, joka osoittaa, että laite on vastaanottanut signaalin.
- Jos merkkiääntä ei kuulu, paina näppäintä uudelleen.
- Käsittele kauko-ohjainta varoen, älä pudota sitä tai pane sitä kosteaan paikkaan, jotta siihen ei tule toimintahäiriöitä. Asenna kauko-ohjain seinälle niin, että sisälle asennetun laitteen vastaanotin saa kauko-ohjaussignaalin otettua hyvin vastaan. Vaihda paristot!
- Kun kauko-ohjaimen signaali on heikko tai kauko-ohjaimen näytön tekstejä ei juuri voi enää lukea, vaihda paristot **heti** uusiin.
- Tärkeää on panna paristot kauko-ohjaimen oikeanpuoleisiksi.
- Molempien paristojen tulee aina vaihdettaessa olla uusia ja samalta valmistajalta.



Jos kauko-ohjain ei toimi (hätkäkyttö) Jos kauko-ohjain ei toimi (paristot tyhjä tai toimintahäiriö), käytä hätkäkyttökatkaisinta. Kun näppäintä painetaan, niin toiminto vaihtuu seuraavassa järjestyksessä:  
Jäähdytys - Seis  
Ensimmäisten 30 minuutin aikana ei lämpötilansovellutus vielä toimi.



Toiminto	Jäähdytys
Säädetty lämpötila	24°C
Ilmanopeus	keskimääräinen
Ilmanvirtauslamellit	automaattisesti

**Kukin toiminto näytetään sisälle asennetussa laitteessa.**

Säädetty lämpötila	24°C
Huoneen lämpötila	29°C

Hätkäkyttökatkaisin sammutukseen

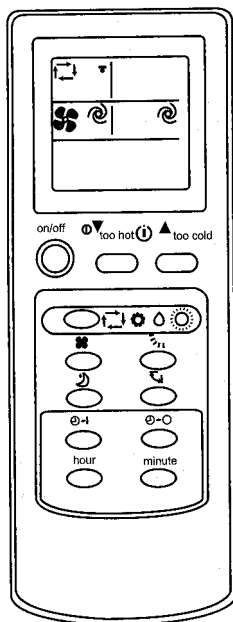
Joka kerralla, kun hätkäkyttökatkaisinta painetaan, vaihtuu toiminta seuraavasti:

-Hätäjäähdytys - Seis.




„Tuntu...“ Automaattitoiminto

Kevyellä painalluksella voi automaattitoiminto ("tuntu") aikaansaada miellyttävän huoneen lämpötilan.





**Käynnistys**

**Paina PÄÄLLE/POIS-NÄPPÄINTÄ** 


Kun  automaattitoiminta ilmoitetaan näytössä, niin ilmastointilaitteisto säädetään miellyttävään huoneen lämpötilaan

**Toiminnon sammuttaminen Paina**

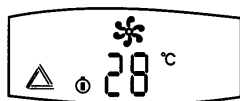
**PÄÄLLE/POIS-NÄPPÄINTÄ** 

15 minuuttia sammuttamisen jälkeen sinusta tuntuu, että on ehkä hieman liian lämmintä. Lämpötilan laskemiseksi paina näppäintä  (liian lämmin - too hot).

Joka painalluksella lämpötila laskee 1°C.

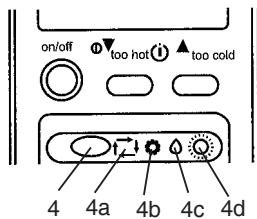
Jos on liian viileää, niin nosta lämpötilaa näppäimellä  (liian kylmä - too cool).

Joka painalluksella lämpötila nousee 1°C.



Jos automaattitoiminto ei tule näyttöön, paina näppäintä "4" niin monta kertaa, kunnes automaattitoiminto (4a) tulee näyttöön.

Joka kerran, kun näppäintä painetaan, muuttuu järjestys: Automaatti (4a) Jäähdytys (4b) - Kosteudenpoisto (Kuivatus) (4c) - Lämmitys (4d).



Automaattitoiminnon rakenne

Käyttötoiminnot.

Kun automaattitoiminto on käynnistetty, niin huoneen lämpötilan toiminta sopeutuu vastaavaan toimintoon, kuten Jäähdytys, Kosteudenpoisto. Jos käyttö keskeytetään 2 tunnin ajaksi, niin se aloittaa jälleen samalla toimintosäädöllä kuin ennen pysäytystä.

Kun vastaava toiminto on asettunut laitteeseen, niin huoneen lämpötila ei enää vaikuta siihen, ei silloinkaan, kun tämä muuttuu. Jos et halua käyttää tätä toimintoa, niin paina

☐ ☐ ☐ ☐ näppäintä, jolloin laitteeseen säätyy yksi seuraavista toiminnoista:

**Automaattitoiminto huoneen lämpötilan määrittämisen jälkeen.**

yli +25°C	Jäähdytys	n. 24°C
+23-25°C	Kosteudenpoisto	_____

#### Huomio:

Sisäpuolelle asennetun laitteen näytöt

Kun lämpötila on 2°C yli (alle) säädetyn lämpötilan, valitse jäähdytystoiminto, sillä järjestelmä toimii suurella teholla, niin että säädettyä lämpötilaa ei lasketa (nosteta) tällä hetkellä, odota, kunnes voit antaa huoneen lämpötilan laskea 2°C (nousta) + 2°C säädetystä lämpötilasta.

Sisälle asennetun laitteen näyttö

Vihreä signaalilamppu

Huoneen lämpötila ja esisäädetty lämpötila tulevat näyttöön käytön aikana.

Huoneenlämmön näyttöalue on 21-30°C (mutta säädetty lämpötila on 16-31°C).

Huoneen lämpötila on näyttöalueella:

säädetyin huoneenlämmön näyttö (valo) ja todellinen huoneen lämpötila (vilkkuu).

Esimerkki: säädetty lämpötila on 26°C, huoneen lämpötila on 28°C.

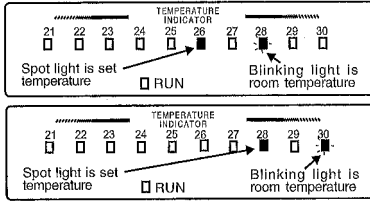
Huoneen lämpötila ja esisäädetty lämpötila ovat näyttöalueen ulkopuolelle.

säädetyin huoneen lämmön näyttö (valo) ja todellinen huoneen lämpötila (vilkkuu).

Näytössä on 30°C, kun huoneen lämpötila tai säädetty lämpötila on yli 31°C

Näytössä on 21°C, kun huoneen lämpötila tai säädetty lämpötila on alle 21°C.

Esimerkki: säädetty lämpötila on 28°C, mutta huoneen lämpötila on yli 31°C.

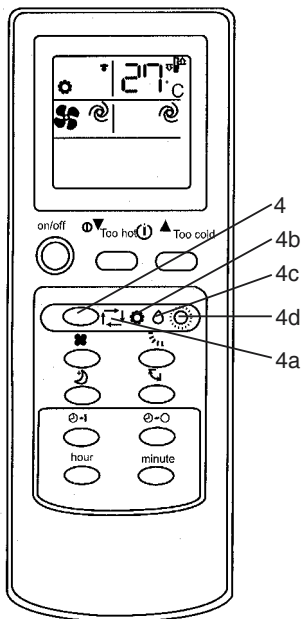


Näyttöön vaihtuu merkkivalonäyttö, kun säädetty lämpötila ja huoneen lämpötila ovat samat.

Käytön valvontalamppu.

Lamppu palaa, kun kone toimii tai ennalta säädetty aika kytkeytyy päälle.

Valitse käyttötoiminto (jäähdytys (4b), kosteudenpoisto (4c), lämmitys (4d)) Valitse käyttö, jotta voit jälkisaätää huoneen lämpötilan tai ilmanvirtauksen.

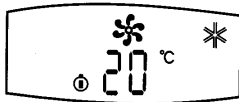


**Huomio!**  
Jos ympäristön lämpötila on liian korkea, toimii jäähdytys täydellä teholla.


Jäähdytys, kosteudenpoisto tai lämmitys valitaan seuraavasti:  
1 Paina PÄÄLLE/POIS-NÄPPÄINTÄ  
2 Valitse vastaava toiminto painamalla näppäintä.  
Joka kerran näppäintä painettaessa vaihtuu toiminto seuraavassa järjestyksessä:  
- Jäähdytys - Kosteudenpoisto - Lämmitys


Haluat sammuttaa laitteen  
Paina PÄÄLLE/POIS-NÄPPÄINTÄ.  
Kun laite on ensin säädetty, riittää PÄÄLLE-NÄPPÄIMEN painaminen, jotta saadaan sama toiminto kuin aikaisemmin.

**Lämmitystoiminot**  
Valitse näppäimellä 4 toiminto  
Lämmitys  
Mahdollinen on +20°C ja +24°C välisellä alueella vaihtelevahuoneen lämpötila!



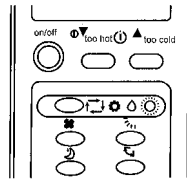
### Lämpötilan muuttaminen

Paina näppäintä .liian lämmin-too hot  . lämpötilan laskemiseksi. Joka painalluksella alenee säädetty lämpötila 1°C verran.

Paina näppäintä .liian kylmä-too cool  . lämpötilan korottamiseksi. Joka painalluksella nousee säädetty lämpötila 1°C verran.

Järjestelmä saattaa ylikuormittua, jos ilmastointilaitte ottaa liikaa lämpöä ilmasta. Ulkopuolelle asennetun laitteen tuuletin pysähtyy mikroprosessoriohjauksen toimesta automaattisesti suojatakseen ilmastointilaitetta. Kun ulkopuolelle asennetun laitteen tuuletin pysähtyy, niin tämä laite näyttää pakkasta.

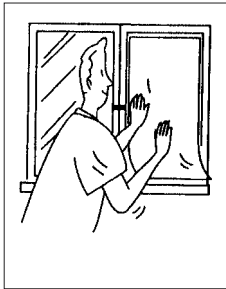
Tämä ei kuitenkaan ole vika tai toimintahäiriö.



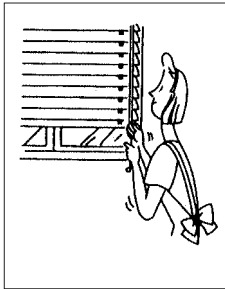
### Kosteudenpoistokäyttö

Kun lämpötila on säädetty automaattitoiminnolle, ei tätä toimintoa voi muuttaa.

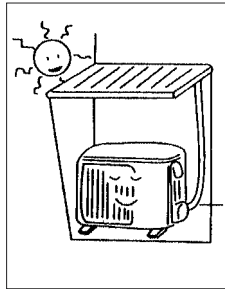
Toiminnon valinta (Jäähdytys, Kosteudenpoisto).  
Valvonta käytön aikana:



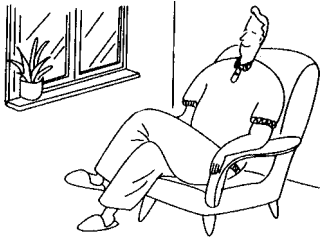
1. Sulje ikkunat ja laske rullaverhot alas tai vähennä muuten sisään tulevaa auringonpaistetta jäähdytystehon parantamiseksi.



2. Laske sälekaihtimet alas, jotta auringonpaisteen sisääntule vähenee.



3. Sijoita ulkopuolelle asennettu laite edulliseen paikkaan, jotta suora auringonpaiste vähenee ja voit säästää energiaa.



### Kosteudenpoisto

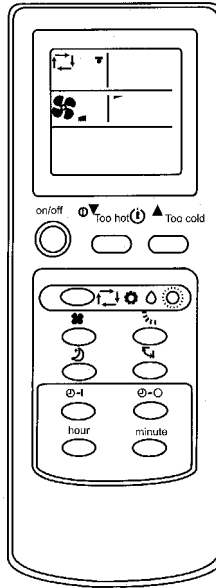
70% ilmankosteus on se yläraja, jossa ihminen vielä tuntee olonsa mukavaksi. Jos ihmisellä on liian kuuma, niin vesipitoisuus on liian korkea, toisin sanoen ilmankosteus on liian korkea. Ilmankosteudella on tietty suhde lämpötilaan. Yleisesti pätee: 60-70% kesällä ja mer und 50-70% talvella.

### Ilmanopeuden ja ilmanvirtauksen säätely

Valitse ilmanvirtaus ja ilman kierto, jotka ovat mielesi mukaisia.

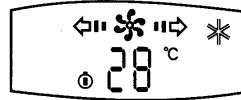
Valitse korkea aste koko ■■■ huoneen jäähdyttämiseen. Valitse unitoiminto, jos haluat nukkua ja vähentää tällöin esiintyvää melua.

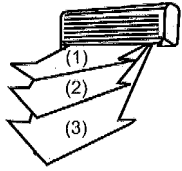
Suosittelun alue ilmanvirtauksen säätöön alas/ylös. Säädä automaattinäppäimellä, valitse jäähdytys tai kosteudenpoisto.



Paina näppäintä, ilmannonopeuden muuttamiseksi. Jokaisella näppäimen painalluksella vaihtuu ilmannonopeus seuraavasti: alhainen, keskimääräinen, korkea, automaattinen.

Paina näppäintä muuttaaksesi ilmavirran suuntaa alas / ylös. Suunta muuttuu aina kun näppäintä painetaan.






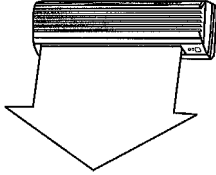
**Huomio:**

- Kosteudenpoisto- ja jäähdytystoiminnossa ilmaa puhalletaan 1 tunnin ajan alas (kohdat 1 - 3). Sitten laite vaihtaa vaakasuoraan ilmanvirtaukseen pisaroinnin välttämiseksi.
- Säädä kauko-ohjaimella suunta ylös/alas.

**Ilmanopeuden ja ilmanvirtauksen suunnan säätely**

Automaattinen ilmanvirtaus

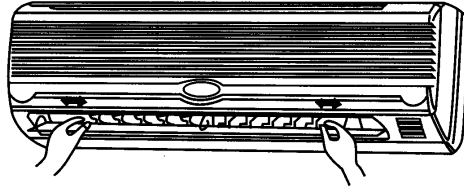
Paina näppäintä  muuta ilmanvirtaus automaattitoiminnolle ja laite etsii itse parhaan lamellien asennon suurinta tehoa silmällä pitäen.



Jäähdytyksen ja kosteudenpoiston aikana ilma virtaa vaakasuoraan ulos.



Jos jäähdytetyn ilman lämpötila on liian lämmin, esim. lämmityskäytössä, niin ilma puhalletaan hieman alaspäin.

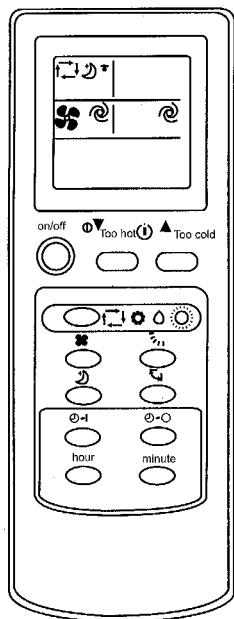



Vasemman- ja oikeanpuoleinen virtaussuunta voidaan säätää käsin.


Suorita säädöt ennen laitteen käyttöönottoa. Käytön aikana lamelleissa esiintyy tärinää ja sormet voisivat jäädä pinteeseen.

### Miellyttävä unikäyttötoiminta

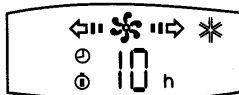
Säädä tämä toiminto käyttöön, jos haluat rauhallisen ympäristön nukkumisen ajaksi.



Tee näin:  
Paina näppäintä.   
Tee näin, jos haluat saada  
rauhallisen nukkumaympäristön.

Tämän toiminnon kumoaminen:  
Paina näppäintä uudelleen. 

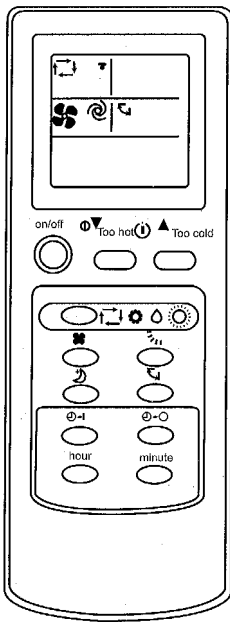
**Huomio:**  
Käynnistä tämä toiminto, kun  
menet nukkumaan. Jos teet tämän  
päiväsaikaan, saattaa ympäristön  
lämpötila nousta liian korkealle,  
koska jäähdytysteho laskee.








**Täysi puhallusteho:**

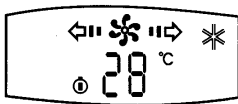
Jos tämä toiminto käynnistetään, niin jokainen huoneen osa jäähdytetään.



Tee näin:  
Paina näppäintä. 

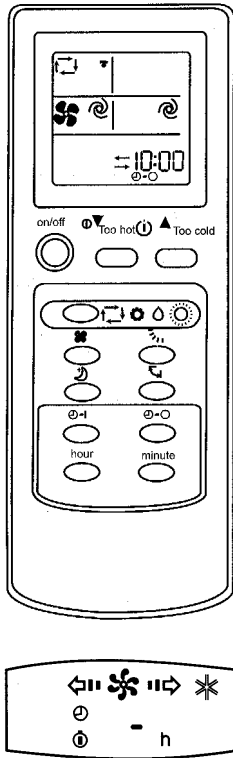
Kumoaminen:  
Paina näppäintä  uudemman kerran.





Paina näppäintä  täyden puhallustehon aikana, jotta tapahtuma pysäytetään. Kun täysi puhallusteho käynnistetään, niin viileä ilma tulee huoneen joka kolkkaan.






**Ajastinkäyttö (PÄÄLLE/POIS)**

Säädä AJASTIN-käyttö ennen nukkumaanmenoa tai tavalliseen kotiinpaluu aikaan tai tavalliseen ylösnousu aikaan.


**Päälle (On) - Ajastimen säätö**

- 1 Paina näppäintä  käytön aikana, jotta ajastin kytkeytyy PÄÄLLE. Näppäimen joka painalluksella vaihtuu järjestys Käynnistysaika -> pyyhintä.
- 2 Paina tunnit-minuutit-näppäintä   syöttääksesi tämänhetkisen ajan. Joka painalluksella muuttuu aika 1 tunnin tai 10 minuutin verran. (AM= klo 24-12; PM= klo12-24 ) Pyyhintä  
Paina näppäintä  pyyhkiäksesi ajastimen säädöt pois.

**Pois (Off) - Ajastimen säätö**

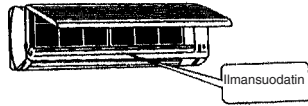
- 1 Paina näppäintä  käytön aikana kytkeäksesi ajastimen asentoon POIS. Joka painalluksella vaihtuu järjestys > Ajastin „pois“-sammutus.
- 2 Paina tunnit-minuutit-näppäintä   syöttääksesi ajastimeen POIS-kytkennän oikean ajankohdan. Joka painallus aikaansaa ajan muutoksen 1 tunnin tai 10 minuutin verran.

**Sammutus**

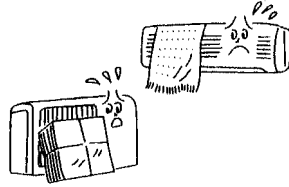
Paina näppäintä  sammuttaaksesi ajastimen.

## Hoito-ohjeet

1. Puhdista ilmansuodattimet ja asenna ne takaisin alkuperäisille paikoilleen.

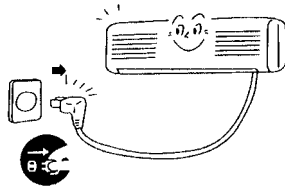


2. Sisälle ja ulkopuolelle asennettujen laitteiden syöttö- ja poistoaukkojen tulee olla vapaana eikä niitä saa peittää tai tukkia.



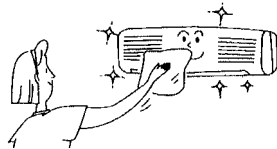
## Hoitotoimenpiteet

Ennen puhdistusta:  
Irroita verkkopistoke.



## Huomio:

Sammuta laite ja irroita verkkopistoke ennen jokaista puhdistusta. Tuulettimien suuri nopeus saattaa aiheuttaa loukkaantumisia. Puhdista sisäpuolelle asennettu laite ainoastaan pehmeällä rievulla. Älä käytä bensiniä, liuotteita, hankausjauhetta, puhdistusaineita tms., koska ne saattavat vahingoittaa laitetta.



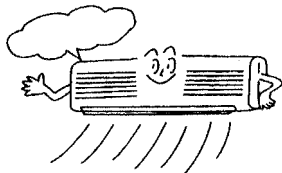
### Ajastimen ohjelmointi

- Ajastin PÄÄLLE ja ajastin POIS voidaan yhdistää, jolloin se säätöaika, joka on lähinnä todellista ajankohtaa, on etuoikeutettu (—)(<—) ts. ajastin POIS, tai Ajastin PÄÄLLE seuraa).
- Jos kauko-ohjaimen kellonaikaa ei ole säädetty oikein, seuraa tästä myös virheellinen ajastimen säätö.
- Aseta ajastin PÄÄLLE/POIS ennen nukkumaanmenoa.

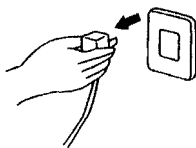
### Hoitotoimenpiteet

Jos ilmastointilaitetta ei käytetä pitempään aikaan:

1. Anna ensin tuulettimen käydä 3-4 tunnin ajan, jotta laitteen sisäpuoli kuivuu kokonaan. Säädä laitteeseen suurin mahdollinen lämpötila tuulettimen käyntiajaksi.



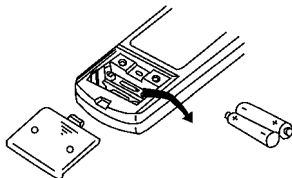
2. Sammuta laite ja irroita verkkopistoke.



#### Huomio:

Irroita verkkopistoke aina kun laite on pitempään käyttämättä. Pölykertymät saattavat aiheuttaa tulipalon.

3. Ota paristot pois kauko-ohjaimesta

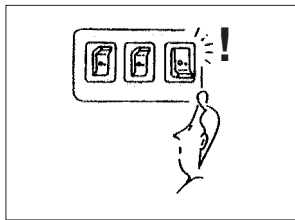


**Mahdolliset häiriöt ja ongelmien ratkaisumahdollisuudet**

Tarkasta seuraavat kohdat ennen kuin otat yhteyttä asiakaspalveluun:

**Laite ei käy. Tarkasta seuraavat kohdat:**

1. Onko varoke lauennut?



2. Onko ajastin kytketty päälle?



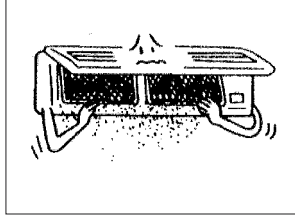
**Laite ei jäähdytä tyydyttävästi!**

Tarkasta seuraavat kohdat:

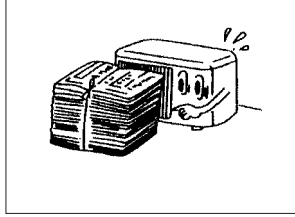
1. Onko lämpötila säädetty sopivaksi?



2. Onko ilmansuodatin likainen?  
Puhdista ja aseta takaisin paikalleen.



3. Ovatko ulkopuolelle asennetun laitteen tulot ja menot tukittu?



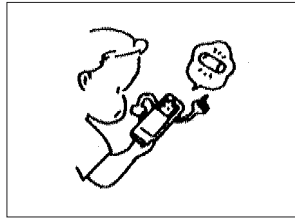
4. Onko mahdollisesti kytketty unitoiminto päiväsaikaan?

5. Ovatko sisä- ja ulkopuolelle asennettujen laitteiden liitännät tiiviit?  
Laitteessa saattaa olla liian vähän jäähdytysnestettä?  
Tässä tapauksessa ota yhteyttä tekniseen asiakaspalveluun.

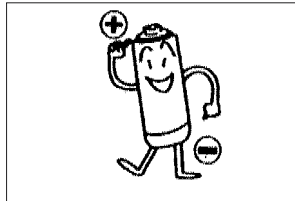
**Kauko-ohjain ei toimi!**

**(Huomio: se toimii vain 6 m säteellä sisäpuolelle asennetusta laitteesta.)**

1. Ovatko paristot vielä hyvät?  
Vaihda uusiin!

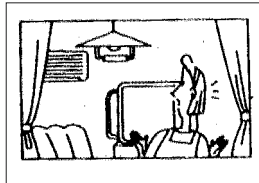


2. Onko paristot pantu oikein paikalleen?  
Tarkasta oikea napaisuus!



**Sähkökatkon sattuessa tarkasta seuraavat kohdat:**

Paina PÄÄLLE-katkaisinta sähkökatkon jälkeen.



Jos et voi poistaa häiriötä tai ongelmaa nämä kohdat tarkastamalla, sammuta laite ja ota yhteyttä tekniseen asiakaspalveluun.

## Mahdolliset häiriöt ja ongelmien ratkaisumahdollisuudet

### Onko ongelmia?

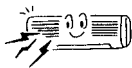
### Vastaukset

Käynnistysnäppäimen painamisen jälkeen ei laitteen mikroprosessori ole käynnistynyt 3 minuutin kuluttua.



Tämä on säädetty näin kompressorin suojaksi ja on oikein. Ole siis vielä hieman kärsivällisempi.

Kuuluu naksatelevia ääniä.



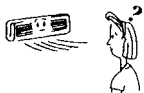
Nämä jännitysäänet syntyvät etulevyn supistumisesta ja laajenemisesta lämpötilaerojen vuoksi.

Huoneessa on omituinen haju.



Ilmastointilaitte kierrättää myös seinien, tapettien, lattiamattojen, savun, huonekalujen ja vaatteiden erittämää kosteutta ilmassa.

Tuuletin pysähtyy kosteudenpoiston aikana.



Lämpötila nousee, kun sisälle asennetun laitteen lämmönvaihtimessa oleva vesi haihtuu. Tämän tapahtuman pysäyttämiseksi tuuletin keskeyttää toiminnan jäähtymisen jälkeen.

Kuuluu veden kohinaa.



Se voi olla ehkä jäähdytysnesteen laajeneminen ilmastointilaitteessa.



Ilmavirta muuttuu automaattisesti käytön aikana.



Tuuletuslamellit kääntyvät vaakasentoon tipoittelemiseksi, kun ilmaa on puhallettu alaspäin jäähdytys- tai kosteudenpoistotoiminnalla n. 1 tunnin ajan.

Sisälle asennetusta laitteesta kuuluu kilahtavia ääniä.



Tämä on useimmiten tuulettimen tai kompressorin ääni sen käynnistyessä tai sammussa.

Sisälle asennetusta laitteesta kuuluu kumisevaa ääntä.



Tämä ääni tulee ilmastointilaitteen jäähdytysaineesta.

Ulkopuolisesta laitteesta tipahtelee vettä.



Jäähdytystapahtuman aikana jäähdytetään putki- tai liitoskappaleet, jotta syntyy lauhdevettä. Huurteenpoiston aikana saattaa höyrystimestä tipahdella lauhdevettä.



- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konfirmatsetserklæring
- RUS EC Заявление о конформности
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformkijelentés
- SLB EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhásenie EU o konformite

**Split-Klimagerät SKA 5000 C+H**

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.  
 The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.  
 Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.  
 De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.  
 El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directivas y normas siguientes.  
 O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.  
 Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.  
 Alekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:  
 Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.  
 Лодлисаившийся лодтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.  
 Subsemnatul declară în numele firmei că produsul core-spunde următoarelor directive și standarde.  
 Imzalayan kisi, firma adına urünüň aşajida anılan ýönetmeliklere we normlara uýgun olduşunu beýan eder.  
 Ev onđmati tñs etairias dñlwnai o upogeyramēnos tñn simfwnia tou proiōntos pros tous akólouθous kanonismous kai ta akólouθα prototipa.  
 Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.  
 På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.  
 Niže podepsany jmenem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.  
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.  
 Podpisani izjavjam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.  
 Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.  
 Podpisující závazně prohlašuje v mene firmy, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG   | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG   | Hans Einhell AG<br>Wiesenweg 22<br>D-94405 Landau/Isar |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG  | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG   |  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG              | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG   |  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>WM</sub> .....dB(A); L <sub>WA</sub> .....dB(A) |  |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG            |   |  |

EN 60335-1/1988; EN 60335-1 A 55; EN 60335-2-40/08.93; EN 55104; EN 61000-4-5; ENV 50141; EN 61000-4-11

Landau/Isar, den 06.02.2003

Brunhöfzl Leiter Produkt-Management	Stoiber Produkt-Management

Archivierung / For archives: 2365362-43-4155050-E

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

### 🇩🇪 TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeessa kuvattulle laitteelle myönämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiritysmahetkestä tai sitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaateiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteemme määrätystenmukainen käyttö.

**On itestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 2 vuoden aikana.**

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuuasiossa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

### 🇫🇮

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaaniitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

☞ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

- D** ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
Tel. (0180) 5 120 509, Fax (0180) 5 835 830
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International  
St. Gallerstraße 182  
**CH-8404 Winterthur**  
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd  
Unit 5 Morpeth Wharf  
Twelve Quays  
Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après  
vente, merci de prendre contact avec votre  
revendeur.
- NL** Einhell Benelux  
Veldesteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986476
- E** Comercial Einhell, S.A.  
Travesia Villa Ester, 9 B  
Poligono Industrial El Nogal  
**ES-28110 Algete-Madrid**
- P** Einhell Portugal Lda.  
Apartado 2100  
Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozelo VNG**  
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917529
- I** Einhell Italia s.r.l.  
Via Marconi, 16  
**I-22070 Bergegazzo (Co)**  
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien  
Bergsøesvej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson  
Barlastgatan 3  
**S-41463 Göteborg**
- N** Einhell Norge A/S  
Sophus Buggesvej 48  
Postboks 2005  
**N-3255 Larvik**
- FIN** Sähkökato Harju OY  
Korjaamonkatu 2  
FIN-33840 Tampere  
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.  
Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-514 Wroclaw**  
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Papdi Light KFT.  
Szegedi út. 2.  
**H-6400 Kiskunhalas**  
Tel. 77 422444, Fax 77 428667
- TR** Semak  
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- SK** Vobler s.r.o.  
Zupna 4  
**SK-95301 Zlate Moravce**  
Tel. 37 6426255, Fax 37 26256
- TUR** Turkestan  
Investitions- Baugesellschaft  
Christofor Stefandi  
Belinskiy-102  
**KZ-4860008 st. Chimkent**  
Tel./Fax 03252 242414
- RO** Novatech S.r.l.  
Bd. Lasar Catargiu 24-26  
Sc. A, AP 9 Sector 1  
**RO-75121 Bucuresti**  
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Foker Plus S.R.O.  
Arsal vu Bechovice  
Budava 10 B  
**CZ-19011 Praha - Bechovice 911**
- BA** Slav GmbH  
Mihail Koloni str. 18 W  
**BG-9000 Varna**  
Tel. 052 605254
- HR** Einhell Croatia d.o.o.  
Velika Ves 2  
**HR-49224 Lepajci**  
Tel 049 342 444, Fax 049 342 392
- SI** GMA-Elektromehanika d.o.o  
Cesta Andreja Bitenca 115  
**SLO 1000 Ljubljana**  
Tel 01 5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.  
Technical & Commercial Company  
12, Papastratou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piräus**  
Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- BMA** Bermas  
Altufyevskoe shossa, 2A  
**RUS-127273 Moscow**  
Tel 095 7870179, Fax 095 5401750
- LT** Dirbita  
Metalo str. 23  
**LT-02190 Vilnius**  
Tel 05 2395769, Fax 05 2395770
- EST** AS Baltoil  
Rõlu alev  
Hassilava vald  
**EE-62102 Tartu**  
Tel 07 301 700, Fax 07 301 701
- AE** Halal Trading Co. LLC  
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15  
**UAE-Dubai**  
Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- IR** Alborz Albarz Co. Ltd.  
No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.  
**IR-11146 Teheran**  
Tel 021 6716072, Fax 021 6727177
- BA** FIS d.o.o  
Postovni Centar 96  
**BA-67000 Vitez**  
Tel 030 715 267, Fax 030 715 320
- CS** MANIMEX d.o.o  
Uzicka republike 93  
**SCG-31000 Uzice**  
Tel 031 551 393, Fax 031 601 539
- SK** VOBLER s.r.o.  
Zupna 4  
**SK-95301 Zlate Moravce**
- ZA** Eurasia Industrial and Automotive Supply  
Bissamer Str.  
Duncanville  
**ZA-Vereeniging 1930**  
Tel 16 455 571 2, Fax 16 455 571 6